

## Umowa o świadczenie przez Volvo usług Zarządzania flotą pojazdów ciężarowych

Klient wyraża zgodę na zawarcie niniejszej umowy o świadczenie usług dla parku samochodowego (zwanej dalej „Umową”).

### 1. Przedmiot Umowy

1.1. Z zastrzeżeniem warunków niniejszej Umowy oraz po uiszczeniu przez Klienta ceny i innych opłat określonych w niniejszej Umowie, VOLVO TRUCKS będzie świadczyć usługi opisane w art. 2 poniżej („Usługi”) dla pojazdu/pojazdów wskazanych przez Klienta na platformie Volvo Connect („Pojazd”).

**Commented [A1]:** ceny i innych opłat? Bardziej payment jako opłata ale potem mamy powtórzenie...

### 2. Usługi

2.1. Usługi Volvo-dla parku samochodowego obejmują następujące usługi;

- (i) Lokalizacja;
- (ii) Paliwo i Środowisko;
- (iii) Czas pracy kierowcy;
- (iv) Komunikacja
- (v) Status Pojazdu
- (vi) Bezpieczeństwo;
- (vii) Zasięg i trasa
- (viii) Energia i środowisko
- (ix) Zarządzanie ładowaniem
- (x) Codzienna kontrola

Dalszy opis Usług znajduje się w portalu Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS może wprowadzać dowolne zmiany w świadczeniu Usług, które są wymagane w celu zapewnienia zgodności z obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa, wymogami ustawowymi lub regulacyjnymi bądź dodanymi funkcjami oraz które nie mają istotnego wpływu na jakość lub wykonanie świadczonych Usług.

### 3. Cena za Usługi

3.1. Klient zapłaci cenę za Usługi indywidualnie dla każdego przypadku:

- (i) albo jako przedpłatę za opłacany z góry stały okres, albo
- (ii) jako miesięczne płatności na podstawie faktury

3.2. Wszystkie płatności, które mają zostać uiszczone przez Klienta na mocy Umowy, zostaną dokonane w całości, bez żadnych potrąceń, ograniczeń lub warunków oraz bez odliczeń z tytułu jakichkolwiek roszczeń wzajemnych.

3.3. Cena za Usługi będzie zgodna z ceną podaną w witrynie z usługami cyfrowymi Volvo Connect <https://volvoconnect.com/digitalservices/store> (gdzie cena może być okresowo aktualizowana przez VOLVO TRUCKS z podaniem daty ważności nowych cen) i w stosownych

**Commented [A2]:** Formatowanie numeracji

**Commented [A3]:** Lub podajmy adres

**Commented [A4R3]:** Sklep jest dostępny tylko w aplikacji volvo connect. To dodatkowy moduł w aplikacji, do którego użytkownik uzyskuje dostęp po zalogowaniu

**Formatted:** Indent: Left: 0.75 cm, Tab stops: 2.25 cm, List tab + Not at 1.5 cm

**Formatted:** Hyperlink

## V O L V O

przypadkach pomniejszona o rabat uzgodniony pomiędzy Klientem a VOLVO TRUCKS indywidualnie dla każdego przypadku.

3.4. Oprócz ceny Klient ponosi koszty aktualizacji oprogramowania i/lub sprzętu niezbędnego do funkcjonowania Usług, w tym między innymi sprzętu telekomunikacyjnego.

3.5. Jeżeli jakkolwiek suma należna na mocy Umowy nie zostanie zapłacona w terminie, bez uszczerbku dla innych praw VOLVO TRUCKS wynikających z Umowy, od sumy tej będą naliczane odsetki od terminu wymagalności do całkowitej płatności, zarówno przed, jak i po wydaniu wyroku, według stopy procentowej równej 3-miesięcznej stopie procentowej Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR).

#### 4. Szczegółowe warunki subskrypcji przedpłaconych

4.1. W przypadku Usług, dla których obowiązuje uzgodniona przedpłata za ustalony z góry okres, obowiązują następujące warunki:

- (i) Aby skorzystać z opłaconego z góry okresu, pojazd musi zostać zarejestrowany i aktywowany na platformie Volvo Connect w ciągu jednego roku od dnia wystawienia faktury za opłacony z góry okres.
- (ii) Okres subskrypcji rozpoczyna się pierwszego dnia miesiąca po zarejestrowaniu pojazdu na platformie Volvo Connect.
- (iii) W okresie przedpłaconej subskrypcji opłaty abonamentowe za Usługę dla Klienta nie będą fakturowane.
- (iv) Opłaty związane z Usługami lub użytkowaniem inne niż objęte opłatą abonamentową (np. Usługi dodatkowe) będą naliczane i uwzględniane na fakturze dla Klienta.
- (v) Jeśli Klient zaprzestanie korzystania z dowolnej z Usług, w opłaconym z góry okresie nie będą dokonywane żadne zwroty. Jeśli Klient chce subskrybować Usługi dodatkowe w opłaconym z góry okresie, dodatkowe Usługi będą fakturowane zgodnie z artykułem 3 powyżej.
- (vi) Po wygaśnięciu okresu subskrypcji przedpłaconej niniejsza Umowa zostanie automatycznie rozwiązana.
- (vii) Powyższe nie ma jednak wpływu na obowiązek VOLVO TRUCKS do zapłaty zwrotu zgodnie z artykułem [Error! Reference source not found.](#)~~7-6(iii)~~ poniżej

#### 5. Systemy informatyczne

5.1. Klient ma świadomość, że pojazdy produkowane, dostarczane lub sprzedawane przez firmę należącą do Grupy Volvo są wyposażone w jeden lub więcej systemów, które mogą gromadzić i przechowywać informacje o pojeździe („Systemy informatyczne”), w tym między innymi informacje dotyczące stanu i osiągnięć pojazdu oraz informacje odnoszące się do jego eksploatacji (łącznie „Dane pojazdu”). Klient zobowiązuje się nie ingerować w żaden sposób w działanie Systemu informatycznego.

5.2. Niezależnie od wypowiedzenia lub wygaśnięcia niniejszej Umowy Klient przyjmuje do wiadomości i wyraża zgodę na to, że VOLVO TRUCKS może: (i) w dowolnym momencie uzyskiwać dostęp do Systemów informatycznych (w tym zdalnie); (ii) gromadzić Dane pojazdu; (iii) przechowywać Dane pojazdu w systemach Grupy Volvo; (iv) wykorzystywać Dane pojazdu do świadczenia usług na rzecz Klienta, a także do własnych celów wewnętrznych i innych uzasadnionych celów biznesowych; oraz (v) udostępniać Dane pojazdu w ramach Grupy Volvo i wybranym podmiotom zewnętrznym.

5.3. Klient zadba o to, że wszyscy kierowcy lub inne osoby upoważnione przez Klienta do obsługi pojazdów: (i) będą mieć świadomość, iż dotyczące ich dane osobowe mogą być gromadzone, przechowywane, wykorzystywane, udostępniane lub w inny sposób przetwarzane przez VOLVO TRUCKS; oraz (ii) otrzymają link do stosownych informacji o ochronie prywatności

## V O L V O

w Grupie Volvo (dostępnych pod adresem <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>) lub egzemplarz tych informacji.

5.4. Klient zgadza się powiadomić VOLVO TRUCKS pisemnie, jeśli sprzeda lub w inny sposób przeniesie własność Pojazdu na osobę trzecią.

### 6. Umowa o zarządzanie danymi

6.1. Klient przyjmuje do wiadomości, że Umowa o zarządzanie danymi, stanowiąca Załącznik 1 do niniejszej Umowy i dostępna pod adresem <http://tsadp.volvotrucks.com/>, jest integralną częścią niniejszej Umowy i zgadza się, że warunki tej umowy mają zastosowanie do wszelkich procesów przetwarzania danych na mocy niniejszej Umowy.

### 7. Okres obowiązywania i wypowiedzenie

7.1. Okres obowiązywania niniejszej Umowy rozpoczyna się w dniu akceptacji Umowy przez Klienta w Volvo Connect.

7.2. Umowa będzie obowiązywać do czasu wyrejestrowania Pojazdu przez Klienta na portalu Volvo Connect. Umowa wygasa z końcem miesiąca kalendarzowego, w którym dokonano wyrejestrowania.

7.3. Umowa ulega automatycznemu wygaśnięciu w przypadku przeniesienia przez Klienta własności Pojazdu na osobę trzecią.

7.4. VOLVO TRUCKS może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli Klient w istotny sposób naruszy Umowę lub jeśli wobec Klienta zostanie podjęta decyzja o niewypłacalności, jeśli zostanie wobec niego wszczęte postępowanie upadłościowe, jeśli Klient zawrze jakiegokolwiek układ ze swoimi wierzycielami lub jeśli dojdzie do innego porozumienia lub sytuacji o podobnym skutku.

7.5. VOLVO TRUCKS może rozwiązać niniejszą Umowę w dowolnym momencie z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

7.6. Nieuiszczenie przez Klienta jakiegokolwiek sumy należnej na podstawie niniejszej Umowy stanowi podstawowe naruszenie, które uprawnia VOLVO TRUCKS do rozwiązania niniejszej Umowy ze skutkiem natychmiastowym.

7.7. Jeżeli niniejsza Umowa wygaśnie lub zostanie rozwiązana, po dacie wygaśnięcia lub rozwiązania obowiązują następujące postanowienia:

(i) Rozwiązanie Umowy bez względu na jego podstawę nie narusza żadnych praw, obowiązków ani zobowiązań Klienta lub VOLVO TRUCKS nabytych lub podjętych przed rozwiązaniem. Warunki, które w sposób wyraźny lub dorozumiany mogą obowiązywać po rozwiązaniu Umowy, pozostaną w mocy pomimo jej rozwiązania.

(ii) Po rozwiązaniu Umowy z jakiegokolwiek powodu Klientowi nie przysługuje zwrot żadnych kwot zapłaconych na mocy niniejszej Umowy i Klient niezwłocznie zapłaci VOLVO TRUCKS wszelkie kwoty należne na mocy niniejszej Umowy.

(iii) VOLVO TRUCKS wypłaci jednak Klientowi rekompensatę w przypadku opłaconej z góry Umowy na stały okres, jeżeli VOLVO TRUCKS istotnie zmniejszy zakres Usług w tym okresie. Rekompensata będzie w takim przypadku proporcjonalna do ograniczonego korzystania z Usług w pozostałym okresie i wyklucza wszelkie inne rekompensaty dla Klienta, takie jak koszty, wydatki i odszkodowania z tytułu utraconej działalności oraz utraty zysku.

### 8. Ogólne obowiązki i zobowiązania Klienta

8.1. Klient zapewni, że każdy pracownik lub inna osoba obsługująca Pojazd lub korzystająca z Usług będzie przestrzegać niniejszej Umowy, a także wszelkich instrukcji i zaleceń

## V O L V O

zamieszczonych w Warunkach korzystania z Usług oraz wytycznych dla użytkowników Usług sformułowanych przez VOLVO TRUCKS.

8.2. Klient gwarantuje, że jest właścicielem Pojazdu lub ma prawo do rozporządzania nim na innej podstawie prawnej.

8.3. Usługi w odniesieniu do Pojazdu będą świadczone przez VOLVO TRUCKS tylko wtedy, gdy płatność za Usługę wpłynęła do VOLVO TRUCKS zgodnie z niniejszą Umową oraz jeśli Klient nabył cały sprzęt i oprogramowanie wymagane do korzystania z Usług.

8.4. Klient zapewni, że Pojazd jest wyposażony w systemy i sprzęt, które mogą być wymagane do świadczenia Usług. W razie wątpliwości autoryzowany dealer Volvo może dostarczyć niezbędne systemy.

Formatted: Justified

### 9. Dostępność informacji

9.1. Informacje widoczne w Volvo Connect będą dostępne dla Klienta zgodnie z poniższymi zasadami: (a) dane Lokalizacji przez jeden (1) rok; (b) dane usługi Lokalizacja zbierane raz na minutę - przez 100 dni; (c) pobrane dane tachografu cyfrowego przez (co najmniej) pięć (5) lat; oraz (d) dane raportu Paliwo i Środowisko na poziomie zagregowanym przez pięć (5) lat; (e) dane raportu usługi Bezpieczeństwo na poziomie zagregowanym przez pięć (5) lat, (f) alerty dotyczące aktywów przez 90 dni (g) dane- usługi Komunikacja przez 180 dni.

### 10. Ograniczenia odpowiedzialności

10.1. Poniższe postanowienia tego artykułu odzwierciedlają zakres Umowy i cenę za Usługi.

10.2. Całkowita maksymalna odpowiedzialność VOLVO TRUCKS wynikająca z niniejszej Umowy za roszczenia wniesione w każdym kwartale kalendarzowym (czy to z tytułu umowy, czynu niedozwolonego, zaniebdania, ustawy, restytucji lub w inny sposób) nie przekroczy 100% kwoty zapłaconej przez Klienta na podstawie Umowy w kwartale kalendarzowym, w którym wystąpiono z roszczeniem.

10.3. Volvo nie będzie ponosić odpowiedzialności (czy to na podstawie umowy, czynu niedozwolonego, zaniebdania, ustawy lub z innego powodu) za jakąkolwiek utratę zysków lub transakcji, zmarnowany czas zarządzania ani za koszty rekonstrukcji lub odzyskiwania danych, niezależnie od tego, czy taka strata powstała bezpośrednio czy pośrednio, i czy firma VOLVO TRUCKS była świadoma takiej możliwości, ani też za żadne szkody następne lub pośrednie.

10.4. Niniejszym VOLVO TRUCKS wyłącza w najszerszym dopuszczalnym przez prawo zakresie wszelkie warunki, gwarancje i postanowienia, rękojmie, wyrażone wprost (inne niż określone w niniejszej Umowie) lub dorozumiane, ustawowe, zwyczajowe lub inne, które, gdyby nie takie wyłączenie, działałyby lub mogłyby działać na korzyść Klienta.

### 11. Siła wyższa

11.1. VOLVO TRUCKS nie będzie ponosić odpowiedzialności wobec Klienta za jakiegokolwiek niepowodzenie lub opóźnienie ani za konsekwencje jakiegokolwiek niepowodzenia lub opóźnienia lub zwłokę w wykonaniu Umowy, jeśli dojdzie do tego w wyniku jakichkolwiek zdarzeń pozostających poza uzasadnioną kontrolą i zamiarami VOLVO TRUCKS, w tym między innymi: zdarzeń po stronie zewnętrznych dostawców usług (w tym między innymi operatorów sieci komórkowych), klęsk żywiołowych, wojny, sporów branżowych, protestów, pożaru, burzy, eksplozji,

## V O L V O

aktu terrorystycznego i sytuacji zagrożenia na skalę krajową. VOLVO TRUCKS będzie mieć prawo do rozsądnego przedłużenia czasu na wykonanie takich zobowiązań.

### 12. Powiadomienia

12.1. Każde powiadomienie o wypowiedzeniu niniejszej Umowy przez VOLVO TRUCKS zostanie przesłane na adres e-mail Klienta zarejestrowany na platformie Volvo Connect.

12.2. Wszelkie inne powiadomienia VOLVO TRUCKS w związku z niniejszą Umową zostaną uznane za należycie doręczone, gdy zostaną opublikowane w witrynie Volvo Connect.

### 13. Inne

13.1. Czas na wykonanie wszystkich zobowiązań VOLVO TRUCKS nie jest czynnikiem istotnym.

13.2. Jeśli jakkolwiek warunek lub jakakolwiek część niniejszej Umowy zostaną uznane przez jakikolwiek sąd, trybunał, organ administracyjny lub organ właściwej jurysdykcji za niezgodne z prawem, nieważne lub niewykonalne, postanowienie takie zostanie w wymaganym zakresie oddzielone od niniejszej Umowy i będzie nieskuteczne, w miarę możliwości bez modyfikowania jakichkolwiek innych postanowień lub części niniejszej Umowy. Nie wpłynie to na żadne inne postanowienia niniejszej Umowy, które pozostaną w pełnej mocy.

13.3. Brak wykonania lub opóźnienie ze strony VOLVO TRUCKS w wykonaniu jakiegokolwiek prawa, uprawnienia lub środka zaradczego nie będzie oznaczać zrzeczenia się tego prawa ani też żadne częściowe wykonanie nie będzie wykluczać dalszego korzystania z tego samego lub innego prawa, uprawnienia lub środka zaradczego.

13.4. VOLVO TRUCKS może zmieniać lub poprawiać warunki niniejszej Umowy, powiadamiając o tym Klienta z trzymiesięcznym wyprzedzeniem.

13.5. Umowa dotyczy wyłącznie Klienta, który nie może cedować, delegować, licencjonować i podzlecać wszystkich lub niektórych swoich praw lub obowiązków wynikających z Umowy ani zarządzać nimi powierniczo bez uprzedniej pisemnej zgody VOLVO TRUCKS.

13.6. Umowa zawiera wszystkie warunki, które VOLVO TRUCKS i Klient uzgodnili w związku z Usługami i warunki te zastępują wszelkie wcześniejsze pisemne lub ustne umowy, oświadczenia lub porozumienia między stronami dotyczące tych Usług.

### 14. Prawo właściwe i rozstrzygnięcie sporów

14.1. Prawem właściwym dla niniejszej Umowy jest prawo szwedzkie i będzie ona zgodnie z nim interpretowana, z wyłączeniem norm prawa kolizyjnego.

14.2. Wszelkie spory, kontrowersje lub roszczenia wynikające z niniejszej Umowy lub w związku z nią, a także wszelkie przypadki jej naruszenia, wypowiedzenia lub nieważności należy najpierw skierować do mediacji zgodnie z Regulaminem Instytutu Mediacji Stockholm Chamber of Commerce, chyba że jedna ze stron takie działanie zakwestionuje. Jeśli jedna ze stron sprzeciwi się mediacji lub jeśli mediacja zostanie przerwana, spór zostanie ostatecznie rozstrzygnięty w drodze arbitrażu zgodnie z Regulaminem Instytutu Arbitrażowego Stockholm Chamber of Commerce. Postępowanie arbitrażowe będzie prowadzone w języku angielskim. Miejscem arbitrażu będzie Göteborg w Szwecji. Jednakże VOLVO TRUCKS ma prawo, według własnego uznania, odwołać się do sądów krajowych w sprawach dotyczących praw własności przemysłowej, takich jak patenty, znaki towarowe i tajemnice przemysłowe.